Porównanie tłumaczeń Jana 19:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ten więc — tytuł [winy] wielu czytało — Judejczyków, gdyż blisko było — miejsce — miasta, gdzie został ukrzyżowany — Jezus. I było napisane [po] hebrajsku, łacinie, grecku.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten więc napis liczni czytali Judejczycy gdyż blisko było miasta miejsce gdzie został ukrzyżowany Jezus i było które jest napisane po hebrajsku grecku łacinie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Napis ten przeczytało wielu Żydów, gdyż miejsce, w którym Jezus został ukrzyżowany, znajdowało się blisko miasta,* a był napisany po hebrajsku, po łacinie i po grecku.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten więc tytuł winy liczni odczytali (z) Judejczyków, bo blisko było miejsce miasta, gdzie ukrzyżowany został Jezus. I było napisane po hebrajsku, po łacinie, po grecku.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten więc napis liczni czytali Judejczycy gdyż blisko było miasta miejsce gdzie został ukrzyżowany Jezus i było które jest napisane (po) hebrajsku grecku łacinie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowa te przeczytało wielu Żydów, gdyż miejsce, w którym Jezus został ukrzyżowany, znajdowało się blisko miasta, a sam napis sporządzony był po hebrajsku, po łacinie i po grecku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Napis ten czytało wielu Żydów, bo miejsce, gdzie ukrzyżowano Jezusa, było blisko miasta. A było *to* napisane po hebrajsku, po grecku i po łacinie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ten napis czytało wiele Żydów; bo blisko miasta było ono miejsce, gdzie był ukrzyżowany Jezus; a było napisane po żydowsku, po grecku i po łacinie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten tedy tytuł czytało wiele Żydów, iż blisko miasta było miejsce, gdzie był ukrzyżowan Jezus. A było napisano po Żydowsku, po Grecku i po Łacinie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Napis ten czytało wielu Żydów, ponieważ miejsce, gdzie ukrzyżowano Jezusa, było blisko miasta. A było napisane w języku hebrajskim, łacińskim i greckim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A napis ten czytało wielu Żydów, bo blisko miasta było to miejsce, gdzie Jezus został ukrzyżowany; a było napisane po hebrajsku, po łacinie i po grecku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Napis ten czytało wielu Żydów, ponieważ miejsce, na którym ukrzyżowano Jezusa, było blisko miasta. A było napisane po hebrajsku, po łacinie i po grecku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu Żydów czytało ten napis, ponieważ miejsce ukrzyżowania Jezusa znajdowało się blisko miasta

[1)] <x>650 13:12</x>

			i był on sporządzony w języku hebrajskim, łacińskim i greckim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ten tytuł przeczytało wielu Judejczyków, ponieważ miejsce, gdzie Jezus został ukrzyżowany było blisko miasta. A napisane było po hebrajsku, po łacinie i po grecku.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Napis ten, sporządzony w językach hebrajskim, łacińskim i greckim, czytało wielu Żydów, ponieważ miejsce, gdzie ukrzyżowano Jezusa, znajdowało się niedaleko miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu Judejczyków czytało ten napis, bo miejsce ukrzyżowania Jezusa znajdowało się blisko miasta, a napis był po hebrajsku, po łacinie i po grecku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цей напис читало багато юдеїв, бо місце, де розп'яли Ісуса, було неподалік міста; було написано по-гебрайському, по-грецькому і по-римському.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten właśnie więc tytuł wieloliczni przeczytali z Judajczyków, że blisko było to właściwe miejsce tego miasta tam gdzie został zaopatrzony w pal Iesus; i było pismem odwzorowane po hebrajsku, po rzymsku, po helleńsku.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ten napis czytało wielu Żydów, bo owo miejsce, gdzie Jezus został ukrzyżowany, znajdowało się blisko miasta; a było napisane po hebrajsku, po grecku i po łacinie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wielu Judejczyków czytało tę informację, bo miejsce, gdzie przybito Jeszuę do pala, było blisko miasta; a była ona wypisana po hebrajsku, łacińsku i grecku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż wielu Żydów czytało ten tytuł, ponieważ miejsce, gdzie Jezus zawisł na palu znajdowało się blisko miasta; a był napisany po hebrajsku, po łacinie, po grecku.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wielu Żydów mogło więc przeczytać ten opis Jego winy (sporządzony po hebrajsku, łacinie i grecku), bowiem miejsce, gdzie ukrzyżowano Jezusa, znajdowało się w pobliżu miasta.